

[不可攜帶任何字典進入試場]

一、中譯日 / 40%

1. 你去日本時，去哪兒玩都要打電話告訴我。(8%)
2. 經濟的衰退，導致失業人口的急增。(8%)
3. 張太太唯恐招待不週，頻頻斟酒加菜。(8%)
4. 對於孫子的婚事，祖母堅持要按照故鄉的習俗辦理。(8%)
5. 這孩子一會兒要喝水，一會兒要吃糖，很煩。(8%)

二、日譯中 / 60%

1. この学生はじかんにルーズで、ともするとじゅぎょうにいちじかんもへいきでおくってくる。(6%)
2. 不景気でちょうしょうきぎょうのとうさんがあいついでいる。へたをすると、うちのかいしゃもとうさんするかもしれない。(6%)
3. あのこは心をとぎして、だれにたいしてもはんこうてきだが、やがてわかるときがくる。いまはそっとしておいたほうがいい。(6%)
4. 生徒のひこうにはかていかんきょうがつよくえいきょうする。とはいえ、がっこうのきょういくのありかたにせきにんの一端もある。(6%)
5. だんじょびょうどうのよのなかとはいえ、しょくばでのちいやしごとのないようなのでんでまだ差別がのこっている。(6%)
- 6.

その意味でいえば、近代日本におけるアジアの扱いは、極端に言えば実にオリエンタリズム的です。先にも指摘しましたが、日本から見てアジアとアジア文化がいかに劣ったものであるかという見方は、現在でも依然として消えていません。

たとえば、近代の日本人にとって韓国文化は好奇心の対象にはなってもまともな異文化として理解の対象にはならなかったということがあります。逆に、これまで韓国は文化政策で日本の現代文化の流入をふさいできたわけですが、これは被植民地の体験もあって、反日運動の一つの形として、行われている面もあるわけです。しかし、韓国人から見れば日本文化の多くの要素は朝鮮半島から渡っていったものではないのかという見方があるわけです。中国文化の影響下にあるとはいえ韓国の人たちは、たとえ儒教でも、中国よりも正統的な儒教を受け継いでいるという自負があると聞いたことがあります。自文化への誇りが高く、それが異文化に反映されます。そこには日韓の不幸な歴史が反映されているわけです。こういう面を日本人はなかなか理解しようとしません。(30%)

試題隨卷繳回